

Numéro du candidat



**Association des Enseignants de Langues Anciennes de l'Académie de
Bordeaux**

**CONCOURS RÉGIONAL DE LANGUES ANCIENNES
SESSION 2026**

ÉPREUVE DE LATIN
(Durée de l'épreuve : 3 heures)

Précisez sur votre copie le niveau de l'épreuve : Latin 2^{nde}, 1^{ère} ou Terminale
Rendre le sujet avec la copie (Partie I – Version à faire directement sur le sujet)

Les parties III, IV et V sont communes aux trois niveaux.
Pour les parties I et II, les candidats répondront aux questions correspondant à leur niveau.

L'utilisation d'un dictionnaire latin-français est conseillée pour la partie I.
Le sujet comprend huit pages numérotées.

Texte étudié :

1 *Duces classis Simos et Protis [fuerunt]. Itaque regem Segobrigiorum, Nannum nomine,*
2 *in cuius finibus urbem condere gestiebant, amicitiam petentes conueniunt. Forte eo die rex*
3 *occupatus in apparatu nuptiarum Gyptis filiae erat, quam more gentis electo inter epulas*
4 *genero nuptum tradere illic parabat.*

5 *Itaque cum ad nuptias inuitati omnes proci essent, rogantur etiam Graeci hospites ad*
6 *conuiuium. Introducta deinde uirgo cum iuberetur a patre aquam porrigere ei, quem uirum*
7 *eligeret, tunc omissis omnibus ad Graecos conuersa aquam Proti porrigit, qui factus ex hospite*
8 *gener locum condendae urbis a socero accepit.*

9 *Condita igitur Massilia est prope ostia Rhodani amnis in remoto sinu, uelut in angulo*
10 *maris. Sed Ligures incrementis urbis inuidentes Graecos adsiduis bellis fatigabant, qui*
11 *pericula propulsando in tantum enituerunt, ut uictis hostibus in captiuis agris multas colonias*
12 *constituerint.*

MARCVS IVNIANVS IVSTINVS, Historiarum Philippicarum libri, liber XLIII, 3

PARTIE I : VERSION (20 pts)

Chaque candidat traite la partie correspondant à son niveau. L'utilisation d'un dictionnaire latin-français est conseillée.

Seconde : Traduction guidée du premier paragraphe.

Ci-dessous, les mots ou groupes de mots suivants ont été disposés dans un ordre proche de celui qu'ils auraient en français. Traduisez-les de façon à obtenir une phrase française, en étant particulièrement attentif au cas des formes déclinables et en vous aidant du vocabulaire dans l'encadré ci-dessous. Une fois que vous aurez traduit chaque mot ou groupe de mots, rassemblez ces éléments de traduction en une phrase respectueuse de la syntaxe et la plus élégante possible, qui constituera votre traduction finale (en bas de la page 3).

Simos et Protis :

fuerunt :

duces :

classis :

Itaque :

conueniunt :

regem :

Segobrigiorum :

nomine :

Nannum :

in finibus :

cuius :

gestiebant :

condere :

urbem :

[Simos et Protis] petentes :

amicitiam :

Vocabulaire : *Simos, Simi*, m. : Simos ; *Protis, Protis*, m. : Protis ; *classis, -is*, f. : la flotte ; *conuenio, -is, -ire, -ueni, -uentum* : rencontrer ; *Nannus, -i*, m. : Nannus ; *fines, -ium, m. pl.* : le territoire ; *cuius* : pronom relatif au génitif singulier aux trois genres ; *gestio, -is, -ire, -iui/-ii, -itum* : désirer ; *condo, -is, -ere, -didi, -ditum* : fonder ; *peto, -is, -ere, -iui/-ii, -itum* : demander.

Forte :

eo die :

rex :

occupatus erat :

in apparatu :

nuptiarum :

Gyptis filiae :

quam :
parabat :
illic :
tradere :
nuptum :
more :
gentis :
electo genero :
inter epulas :

Vocabulaire : *occupatus, -a, -um esse* : être occupé ; *quam* : pronom relatif accusatif féminin singulier ; *paro, -as, -are, -aui, -atum* : se préparer à, se disposer à ; *illic* (adv.) : en cette circonstance, à cette occasion ; *trado, -is, -ere, -didi, -ditum* : donner, remettre ; *nubo, -is, -ere, nupsi, nuptum* : couvrir, voiler ; se voiler ; épouser ; *eligo, -is, -ere, -legi, -lectum* : arracher en cueillant ; choisir, trier, élire ; *gener, eri, m.* : gendre ; *epulae, arum, f. pl.* : le banquet.

Traduction finale :

Première : Traduction partiellement guidée

Traduisez tout d'abord la première phrase du deuxième paragraphe.

Itaque cum ad nuptias inuitati omnes proci essent, rogantur etiam Graeci hospites ad conuiuium.

Vocabulaire : *cum* (+ subjonctif en latin) : comme (+ indicatif dans la traduction française) ; *procus*, -i, m. : prétendant ; *rogo*, -as, -are, -aui, -atum : demander ; *etiam* : aussi ; *hospes*, -itis, m. : l'hôte, celui qui donne l'hospitalité, ou l'hôte, celui qui reçoit l'hospitalité, le voyageur, l'étranger ; *conuiuium*, -ii, n. : le repas partagé, le festin ; la réunion de convives

Les groupes de mots suivants vous permettront d'aboutir à la traduction du deuxième paragraphe. Traduisez-les dans cet ordre afin d'obtenir une traduction finale.

deinde cum introducta uirgo iuberetur a patre :

porrigere aquam ei :

quem eligeret uirum :

tunc omissis omnibus :

conuersa ad Graecos :

porrigit aquam Proti :

qui factus gener :

ex hospite accepit :

a socero locum condendae urbis :

Vocabulaire : *iuberetur* : subjonctif imparfait passif 3e pers sing de *iubeo* ; *a* : par ; *porrigo*, *is*, *ere*, *rexi*, *rectum* : tendre ; *quem* : pronom relatif accusatif masculin singulier ; *omitto*, *is*, *ere*, *misi*, *missum* : oublier, délaisser ; *conuerto*, *is*, *ere*, *uert*, *uersum* : se tourner vers ; *gener*, *i*, m. : gendre ; *socerus*, *i*, m. : beau-père ; *condo*, *is*, *ere*, *didi*, *ditum* : fonder.

Traduction finale de la deuxième phrase du deuxième paragraphe :

PARTIE II : LANGUE LATINE (20 pts)

Chaque candidat traite la partie correspondant à son niveau.

Seconde

1. Donnez la nature et la fonction de « *duces classis* » et de « *Simos et Protis* » (l. 1). Quelles sont les deux traductions possibles ? Expliquez en quoi le verbe de la phrase vous aide à répondre. (2,5 pts)
2. Analysez la forme verbale « *conueniunt* » (l. 2) (voix, mode, temps, personne) et comparez-la avec les autres formes verbales du paragraphe : que remarquez-vous ? Comment expliquez-vous ce choix de l'auteur ? (4 pts)
3. Analysez « *filiae* » (l. 3) (nature, genre, cas, nombre, fonction). Quel nom lui est apposé ? (3,5 pts)
4. Analysez « *petentes* » (l. 2) (nature, voix, genre, fonction, cas, nombre, mode, temps, personne). (4,5 pts)
5. Donnez un exemple de mot français issu du latin « *nuptiae* ». Quel est le sens de ce mot en français ? (1,5 pt)
6. Repérez les deux propositions subordonnées relatives du premier paragraphe. Recopiez-les dans leur intégralité et identifiez l'antécédent qu'elles complètent. (4 pts)

Première :

1. Décomposez le nom « *conuiuium* » en identifiant son radical, sa terminaison et un préfixe ? Vous pourrez ensuite expliquer le sens étymologique de ce mot. (2 pts)
2. Relevez les cinq propositions de la seconde phrase du deuxième paragraphe (« *Introducta [...] accepit.* »). Puis indiquez les liens qui les unissent : lesquelles sont dépendantes, indépendantes ? Parmi les dépendantes, quelles sont les relations de subordination ? (5 pts)
3. Répondez aux questions suivantes.
 - a. Le nom latin *hospes, itis*, m, présente plusieurs significations : quelles sont-elles précisément ? (3 pts)
 - b. Donnez trois exemples de mots français qui sont issus de ce mot latin. (3 pts)
4. Analysez « *uirum* » (nature, fonction, cas, nombre, genre). À quelle déclinaison appartient ce nom ? (3 pts)
5. Analysez « *rogantur* » (nature, fonction, voix, mode, temps, personne). À quelle conjugaison appartient ce verbe ? (4 pts)

Terminale :

1. Répondez aux questions suivantes.
 - a. « *ostia Rhodani amnis* » : en vous aidant de la signification du mot « *ostia* », que vous préciserez, donnez un exemple de nom français qui en est issu. (2 pts)
 - b. Quelle ville italienne ce mot vous évoque-t-il ? Proposez une explication du choix de cette dénomination. (3 pts)
2. Analysez « *constituerint* » (l. 12) (nature, voix, temps, mode, personne) et justifiez l'emploi de ce mode. (3 pts)

3. Expliquez l'organisation des quatre propositions de la dernière phrase du texte (« *Sed Ligures [...] constituerint.* »). (8 pts)
4. Analysez « *qui* » à la ligne 10 (nature, fonction, cas, genre, nombre). (3 pts)

PARTIE III : EXPLICATION DE TEXTE (20 pts)

Chaque candidat traite toutes les questions.

1. D'après la partie du texte que vous avez traduite, quel aspect de la fondation de *Massilia* par les Grecs est ici mis en valeur, et comment ? (5 pts)
2. D'après les champs lexicaux dominants, sur quel événement se concentre le deuxième paragraphe ? Quels nouveaux liens familiaux sont ainsi créés et mis en évidence ? (5 pts)
3. Relevez le champ lexical de la guerre dans le dernier paragraphe. Quelles réalités du processus de colonisation ce champ rappelle-t-il ? (5 pts)
4. Ce mythe, qu'apporte-t-il selon vous à l'histoire de la fondation de *Massilia* ? (5 pts)

PARTIE IV : CULTURE ANTIQUE (10 pts)

Chaque candidat traite toutes les questions.

1. De quelle langue vient le nom propre « *Gyptis* » ? Quel indice le prouve ? (2 pts)
2. À quelle autre fondation de ville par un mariage ce récit vous fait-il penser ? Rappelez brièvement les circonstances et les protagonistes de cet autre mariage. (3 pts)
3. Dans quelles régions du bassin méditerranéen les Grecs ont-ils installé le plus grand nombre de colonies ? Donnez deux exemples de grandes villes antiques fondées par les Grecs. (3 pts)
4. En choisissant de donner l'eau lustrale à Protis, Gyptis choisit pour mari un Grec. Quelles autres figures féminines antiques ont elles aussi choisi leur propre mari ? (2 pts)

PARTIE V : EXPLICATION DE TEXTE (20 pts)

Tous les candidats traitent la question.

Le père de Protis a pour nom Euxène, « le bon étranger », et son épouse Gyptis a été renommée « Aristoxène », « l'excellente hôtesse ». En quoi la notion d'hospitalité vous semble-t-elle centrale dans la culture méditerranéenne antique ? Vous concluez votre propos en rattachant votre réflexion sur l'hospitalité antique à l'espace méditerranéen contemporain.